

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Лингвостилистические средства выражения трагического мироощущения автора  
в произведениях Э. Хемингуэя**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы  
направления (специальности) 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Паносян Нелли Тиграновны

Научный руководитель  
доцент каф. английского языка  
и методики его преподавания,  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_ Т.М. Метласова

Зав. кафедрой  
доцент, канд.  
филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Т.А. Спиридонова

Саратов 2016

## **ВВЕДЕНИЕ**

Основной темой творчества Э.Хемингуэя в течение всей его жизни оставалась тема трагичности судьбы рядового американца. Душой его романов являются действие, борьба, дерзание. Автор любит гордых, сильных, человеческих героев, умеющих сохранить достоинство при самых тяжелых обстоятельствах. Однако многие герои Хемингуэя обречены на беспросветное одиночество, на отчаяние. Литературный стиль Хемингуэя уникален в прозе XX века. Манера Хемингуэя – это часть его личности, его биографии. Темы, раскрываемые Э.Хемингуэем вечны. Это проблемы человеческого достоинства, нравственности, становления человеческой личности через борьбу – то, что решал мыслящий человек в прошлом, решает сейчас, и будет решать потом. Поэтому Э.Хемингуэй как писатель интересен и в наше время.

Хемингуэй – писатель трагического мироощущения, его часто называли пессимистом, хотя это не совсем верно. Характер его творчества можно скорее определить как трагический героизм. Он воспевает победу в самом поражении и славит упорство человеческого духа. Герои романов Хемингуэя противостоят трагическому миру, принимая его удары с достоинством и надеясь только на себя.

Литературный феномен Эрнеста Хемингуэя продолжает привлекать внимание исследователей, и изучение роли художественных и языковых средств выразительности в реализации четкой авторской позиции в его произведениях представляется необходимым и на данный момент.

Объектом исследования являются особенности авторского стиля Эрнеста Хемингуэя в произведениях «Старик и море» и «Прощай, оружие!».

Предметом исследования являются лингвостилистические средства выражения трагического мироощущения автора.

Целью данной работы является выявление языковых средств, способствующих реализации авторской позиции и выражению трагического мироощущения автора в тексте изучаемых произведений.

Задачи данного исследования:

1. Изучить понятия «автор» и «авторская позиция» в литературном произведении;
2. Рассмотреть художественные средства выражения мироощущения автора в литературном произведении;
3. Изучить языковые особенности реализации авторской позиции в произведениях Э.Хемингуэя «Старик и море» и «Прощай, оружие!»;

4. Выявить роль лингвостилистических средств в воплощении трагического мироощущения автора в изучаемых произведениях.

Методы исследования: метод обобщения теоретического материала, метод литературно-стилистического и контекстуального анализа художественного текста.

Методологической и теоретической базой исследования являются работы Ю.М. Лотмана (структура художественного текста), М.Р. Желтухиной (тропы и их функции), И.Б. Голуб (стилистика русского языка), Б.А. Гиленсона (история литературы США), Б.Грибанова, И.Кашкина (творчество Э.Хемингуэя), Н.А. Купиной (лингвистический анализ художественного произведения), Е.И. Орловой (образ автора в художественном произведении), Г.Н. Поспелова (проблемы литературного стиля).

Материалом исследования является текст произведений Эрнеста Хемингуэя «Старик и море» и «Прощай оружие» на языке оригинала.

Научная новизна работы обусловлена тем, что в ней предпринята попытка лингвостилистического анализа проблемы трагического мироощущения автора в изучаемых произведениях Э.Хемингуэя.

Теоретическая значимость работы заключается в обобщении теоретического материала по изучаемой проблеме.

Практическая ценность работы состоит в возможности применения ее результатов в курсе интерпретации художественного текста, на практических занятиях по стилистике английского языка, а также в курсе изучения английской литературы.

Структура: данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии (53 источника), объем работы 56 страниц.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, определены его цели и задачи, обозначены теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе «Лингвистические средства реализации авторской позиции в литературном произведении» обобщен теоретический материал по изучаемой проблеме, рассмотрены основные понятия и термины, связанные с темой исследования.

Во второй главе проведен литературно-стилистический анализ произведений Эрнеста Хемингуэя «Старик и море» и «Прощай оружие» с целью выявления роли лингвостилистических средств в выражении авторской позиции и трагического мироощущения автора.

В заключении формулируются выводы, полученные в ходе проведенного исследования.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В художественном произведении автор дает о себе знать как носитель представления о реальности. Выдающийся филолог и академик В.М.Жирмунский пишет, что в каждом произведении присутствует художественная идея, которая включает в себя авторскую оценку жизненных явлений и взгляд на мир. Понимание автором действительности в художественном произведении выражается скрытно с помощью различных лингвостилистических средств.

В художественном тексте реальный автор не говорит от своего имени, как отмечает М.М. Бахтин, а говорит от имени вымышленного повествователя и вымышленных персонажей, воплощая в них свои мысли, чувства, точку зрения на определенную ситуацию.

В таком случае принято говорить о категории образа автора, который, по мнению Е.А. Стеценко, может быть представлен как образ рассказчика или как образ вымышленного повествователя. образу автора приписывается авторство произведения. В образе могут содержаться факты из жизни автора, сведения о его личности, которые могут не соответствовать реальным сведениям об авторе, тем самым указывая на полное различие автора реального и автора в произведении.

Обращаясь к учебным пособиям Е.И.Орловой, посвященным изучению проблемы образа автора в художественном произведении, узнаем, что определяющими элементами в создании образа автора являются его мировоззренческая позиция, ценности, идеи и авторская речь. З.Я. Тураева отмечает, что в сознании читателя создается образ автора благодаря авторской речи. В основном она оформляется как речь от третьего лица, но если о событиях в произведении повествует один из главных персонажей – то от первого лица. Иногда автор, отходя от повествования, высказывает собственные мысли, которые называются авторскими отступлениями.

Ю.М. Лотман полагает, что автор проявляет себя в произведении и в изображении самого себя, а также во всех компонентах художественного произведения, так как он – творец произведения, в героях – в их поступках, портретах, речи, даже в именах присутствует автор, ведь имена героям произведения придумывал именно автор, в постановке проблемы, в отборе материала, в сюжете.

Многие исследователи сходятся во мнении о том, что, автор, прежде всего, дает о себе знать в главной мысли произведения, в том, что называется идеей произведения. Художественная идея подразумевает в себе оценку автором изображенных событий, жизненных явлений. Поэтому всегда можно сказать, что художественное произведение эмоционально окрашено присутствием авторских чувств.

Образ автора, автора-повествователя, воспринимается каждым читателем индивидуально, по-разному интерпретируется, пишет Е.И.Орлова. По ее утверждению, в современном литературоведении нет определенной схемы анализа образа автора.

Е.И.Орлова различает два уровня, поверхностный и глубинный, на которых может быть выявлен образ автора. На поверхностном уровне читателю не нужно использовать дополнительную литературу и знания, здесь автор прямо говорит с читателем. На данном уровне автор помогает читателю с помощью эпиграфа, авторского примечания, предисловия, послесловия. На глубинном уровне читателю нужно обладать дополнительными знаниями, а, точнее, иметь представление о тропах и их трактовке.

Немаловажную роль в понимании читателями авторского мировоззрения играют художественные средства, или тропы. И.Б.Голуб определяет тропы как слова, употребленные в переносном значении с целью создания образа, придавая наглядность изображению тех или иных предметов, явлений. Они выражают субъективное отношение автора к миру, в котором заключается не только характер видения мира, но и его мироощущение. И.Б.Голуб подчеркивает, что тропы всегда сопровождаются эмоционально-оценочной лексикой и средствами речевой экспрессии.

М.Р. Желтухина отмечает, что в тексте тропы могут выполнять следующие функции: когнитивную (являясь средством познания мира и освоения его мыслью и словом); изобразительную (усиление изобразительности); эмоционально-оценочную (субъективный взгляд на мир, оценки, эмоции); суггестивную (способность внушения, воздействие на психику, на чувства, разум); экономическую (кратко передается сложное содержание).

И.Б. Голуб делит тропы на простые и сложные. К простым тропам относятся эпитет и сравнение. Эпитет, ярко обрисовывая предмет, воплощает мироощущение поэта, выражает его отношение к предметам, явлениям. Эпитеты призваны оказывать глубокое эмоциональное воздействие на читателя. Сравнение воспринимается как форма осложнения эпитета, представляя собой сложный, развернутый эпитет. При сопоставлении с другим предметом, сравнение содержит в себе признаки в более концентрированном проявлении.

В словаре литературных терминов С.П.Белокуровой, образным сравнением называется стилистический прием, состоящий в частичном уподоблении двух предметов действительности, относящихся к разным классам. Среди образных сравнений выделяют 3 вида: сравнения – устойчивые идиомы; сравнения, в которых варьируется один из компонентов; авторские сравнения, созданные по существующим моделям. Авторское образное сравнение, особенно развернутое красочное сравнение, которое раскрывает

неожиданные и поражающие черты сходства, пишет Г.Н.Сияревская, остается самым сильным изобразительно-выразительным средством.

Ю.М. Лотман пишет, что образные сравнения могут представлять собой комбинацию образных средств, то есть употребляться с оттенком иронии, образовывать единое целое с гиперболой и метафорой, что также способствует появлению определенных ассоциаций у читателя, может вызывать у них определенные чувства или отношение к описываемому.

К сложным тропам относят метафору, олицетворение, метонимию, символ, аллегорию, иронию. И.Б. Голуб подчеркивает, что используя метафору в произведении, писатель пытается создать образно-эмоциональный эффект, создать новые лексические значения слов. Иногда метафора используется для создания комического эффекта. Использование олицетворения предполагает глубокое осмысление изображаемого. Аллегория выражает суть явления или предмета, утаивая реальное под конкретными художественными образами. Ирония выражает значение, противоположное основному. Ирония не может быть выражена одним словом, а обнаруживает себя в контексте с другими авторскими высказываниями, где общий тон позволяет уловить ироническую интонацию автора.

Словесно выраженный символ, в соответствии с определением О.С.Ахмановой, – это троп, то есть слово, у которого появляются помимо основных словарных значений еще и новые, переносные значения. В своей работе «Символ и аллегория в реализме» Е.И. Полякова указывает на сходство символа и метафоры в связи с тем, что символ заключает в себе переносное значение. Но если метафора подразумевает прямое сходство одного предмета или явления с другим, то символ более сложен по структуре и смыслу, отмечает Е.И. Полякова.

Символ характеризует условный художественный образ с точки зрения осмысленности, он неотделим от образа и отличается многозначностью значений (информационная, эмоциональная и смысловая нагрузка), пишет в своей статье А.П. Белый. По его словам, символ образует свои переносные значения на основе родства и связи между предметами, явлениями. В художественной литературе символ можно найти в метафоре, в сравнении. В своей основе символ связан с метафорой.

Е.И. Полякова также указывает на то, что символ – один из метафорических способов познания объектов и явлений. Аллегория в сказках или олицетворения в баснях также являются разновидностью символа. Однако в отличие от аллегии и метафоры, символ имеет более глубокий смысл, он более эмоционален. Многозначность символа

позволяет читателям трактовать его по-разному, в зависимости от особенностей кругозора и интересов читателя.

По словам М.Р.Желтухиной, символ в художественном произведении придает глубину и выразительность образу. Так как символ является очень структурно сложным тропом, его наличие в произведении говорит о высоком таланте создателя.

Н.Д.Арутюнова полагает, что метафора представляет собой переносное значение, в основе которого лежит сходство. Это поэтическое выразительное средство, больше всего используемое в художественной литературе. Многие ученые, в том числе В.К.Харченко, считают метафору основным тропом, характерным для художественного стиля, и сходятся во мнении о том, что само это слово иногда употребляется как синоним образности речи, как указание на то, что слова действуют здесь не в прямом, а в переносном значении. По словам В.К.Харченко, метафорический язык часто означает "иносказательный" или "образный" язык.

В.М. Жирмунский полагает, что метафора является средством выражения мировоззрения автора. Метафора позволяет выявить его социально-политическую позицию, что наиболее ярко проявляется в эмотивных и эмотивно-оценочных свойствах языка и речи. По мнению Ю.М.Лотмана, метафора – это эффективное средство для передачи художественной мысли писателя. Он утверждает, что метафора в произведении выступает как средство познания окружающего мира и инструмент создания образов, отражающих индивидуально-авторское мировоззрение.

В.К.Харченко называет олицетворение основным видом метафоры, другое название которого – прозопопея или персонификация. По мнению В.К.Харченко, суть олицетворения состоит в том, что признаки живого существа переносятся на нечто неживое, и неживое действует как существо одушевленное. Нередко олицетворяются отвлеченные понятия. Для иносказательного выражения отвлеченных понятий служит аллегория, которая является их условным обозначением, основанным, на каком-то одном сходстве отвлеченного понятия и конкретного явления или предмета.

Вторая глава посвящена изучению языковых средств выражения трагического мироощущения автора в произведениях Э.Хемингуэя.

Язык и стиль произведений Э.Хемингуэя отличаются особым своеобразием. И.В.Кашкин охарактеризовал стиль Хемингуэя как «чрезвычайно экономичный, сухой, сдержанный, рубленый, телеграфный», объясняя это тем, что в его произведениях встречается сравнительно небольшое количество образных языковых приемов. Представляется, однако, что рассматриваемые произведения не лишены образности, а

присутствующие лингвостилистические средства приобретают особую выразительность и значимость на фоне сдержанного повествования.

На примере произведений «Прощай оружие» и «Старик и море» можно заметить сходство главных героев произведений. В обоих случаях это люди, противостоящие ударам судьбы, но отличает их воля к жизни и победе, борьба с отчаянием.

В произведении «Старик и море» главный персонаж, старик Сантьяго, представляет собой образ человека, который боролся, переносил страдания и никогда не терял надежду, смысл его жизни был в том, чтобы всегда бороться. Характеристика героя достигается, в частности, с помощью эпитета и образного сравнения:

... everything about him was old except his eyes and they were the same colour as the sea and were cheerful and undefeated.

Самым примечательной чертой Сантьяго были его глаза: *his eyes always burned and sparkled fire as the reflected sun beams in the sea as a reflection of pearls on the sun* – его глаза всегда горели как огонь, как лучи солнца в море.

Э.Хемингуэй практически на протяжении всего рассказа, называет Сантьяго просто стариком, подчеркивая, что рассказ повествует о некоем старике: *they were strange shoulders, still powerful although very old, and the neck was still strong too*, кажется, что эта деталь не имеет ничего общего с главным героем, если следовать изначальному описанию Сантьяго Хемингуэем. Эффект контраста достигается при помощи эпитета *strange*. И сам Сантьяго говорит о себе: *I am a strange old man*, что указывает на его необыкновенность, так как обычные люди так о себе не говорят. Читая произведение, можно понять, в чем заключается его необыкновенность. Эпитеты *wonderful* и *strange* и олицетворение показывают, что пойманная стариком рыба тоже является необыкновенной, создавая равенство между стариком и ней *the great fish that he had hooked. He is wonderful and strange*.

На протяжении всей повести, автор использует сочетание таких эпитетов как *dead* и *strong* в значении «изможденный» и «могучий»: *he felt that perhaps he was already dead...but they are so cruel and strong*. В данном случае прием контраста использован для усиления эффекта в главных эпизодах произведения.

Описание природы занимает в книге отдельное место. Пейзажи изображены очень красочно и живописно с помощью ярких образных сравнений и эпитетов:

*The clouds over the land now rose like mountains and the coast was only a long green line with the gray blue hills behind it. The water was a dark blue now, so dark that it was almost purple.... of yellow, sun-bleached Sargasso weed and the purple, formalized, iridescent, gelatinous bladder of a Portuguese man-of-war floating dose beside the boat. It turned on its*



*side and then righted itself. It floated cheerfully as a bubble with its long deadly purple filaments trailing a yard behind it in the water.* Приглушенные тона природы служат фоном разыгрывающимся на море событиям. И так же, как и море, океан предстает в виде живого существа благодаря приему олицетворения: *weed that heaved and swung in the light sea as though the ocean were making love with something under a yellow blanket.*

Эпитет *bare* многократно повторяется в тексте произведения «Прощай, оружие», способствуя созданию настроения обреченности и опустошенности. Часто в тексте произведения встречаются такие эпитеты как *dirty, muddy*, создающие атмосферу психологического напряжения и угнетенного душевного состояния героя, способствующие передаче трагического мироощущения, что придает тексту особую эмоциональную окраску.

При каждом описании присутствует точное определение, связанное с привычными для человека ощущениями: *coffee was light gray color, sweet from condensed milk* – кофе был светло-серого цвета, сладкий от сгущенного молока; *behind the plain mountains rose, brown and naked* – за равниной поднимались горы, бурые и голые; *it was silent, hot and dirty* – было тихо, жарко и грязно; *day was hot, and the sky was very blue and bright, and the road was white and dusty* – день был жаркий, и небо было очень синее и яркое, а дорога была белая и пыльная.

Роман Хемингуэя полон страшных картин, передающих все ужасы войны. Описания природы во время войны показывают страдания людей, создают психологический фон для изображения трагических событий. Но в произведении есть описания, противоречащие серости войны, передающие радость и красоту природы:

*the fields were green and there were small green shoots on the vines,  
the trees along the road had small leaves and a breeze came from the sea...  
hills with the mountains beyond, brown mountains with a little green on their slopes.*

Метафоры в его произведениях чаще всего встречаются в описании природы:

*The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain* – волны под дождем длинной полосой разбивались о берег, откатывались назад и снова набегали.

Нередко прием метафоры способствует передаче атмосферы войны, в которой пребывал главный герой произведения, и его внутреннего состояния: *the pants were torn and the skin was barked* – штаны были разорваны и кожа содрана, как кора с дерева.

Произведения Хемингуэя полны символов. Имя старика – Сантьяго, что означает «святой». Море – символ безграничного пространства - *the ocean is very big and the skiff is small and hard to see*. В религии, море – символ жизни, всю свою жизнь человек плавает.

Океан представляет собой безграничное пространство для мечтаний – *his hope and his confidence had never gone, but now they were freshening as when the breeze rises* – мечтаний для старика, потому что единственным смыслом его жизни было море и то, что оно может ему дать.

Образ акул-хищников, врагов можно воспринимать как препятствия на пути к достижению цели. Человек смело вступает с ними в борьбу. ... *but man is not made for defeat, a man can be destroyed but not defeated* – Человека можно уничтожить, но его нельзя победить. Эти слова следует воспринимать не только как выражение гуманистического пафоса повести, как пишет К.П. Самохвалов, но и как выражение своеобразной философии писателя, культа мужественности, негибаемой воли к жизни.

Сны старика тоже символичны. Когда старик спит, ему снятся львы. Во-первых, лев – символ счастья. Это гармоничное сильное животное. Во-вторых, лев – символ силы.

Образы старика и мальчика тоже имеют свою символичность. Старость символизирует вечер жизни, а молодость символизирует утро. Мальчик Манолин представляет собой продолжение старика, его будущее, перенимая опыт старика. Важно отметить, что мальчик никогда не сомневался в Сантьяго, и даже в случае неудач он не бросал его.

Образ рыбы в мифологии выступает символом спокойной жизни, спасителем жизни. Образ рыбы – это также символ веры, чистоты, плодородия, мудрости. То, что рыба была съедена акулами – символизирует верховную мощь природы над человеком.

Есть моменты, в которых старик обращается к звездам, солнцу, луне, радуясь, что человеку не нужно убивать небесные светила: *I am glad we do not have to try to kill the stars* [50, с. 20]. Звезда является символом мечты и надежды, стремлением к высоким идеалам. Старик воспринимает звезды как живые существа и рад тому, что ему не нужно убивать свои мечты и идеалы.

Есть определенная символичность и в произведении «Прощай, оружие». Дождь является одним из признаков произведений Хемингуэя. В данном произведении дождь нагнетает чувство тревоги с помощью метафоры и повторов, являясь предвестником несчастья.

В романе «Прощай, оружие!» писатель обнаруживает блестящее мастерство реалистической символики. Фактографическое, даже несколько нарочито грубоватое описание бегства Генри от жандармов, его омовения в реке становится символом внутреннего обновления героя.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного исследования мы можем сделать следующие выводы:

В каждом произведении присутствует художественная идея, которая включает в себя авторскую оценку жизненных явлений и взгляд на мир.

Авторская позиция проявляется, в первую очередь, в отношении автора к изображаемым явлениям, событиям, героям и их поступкам. Авторское отношение к героям произведений выражается как через прямую оценку, так и косвенно, избегая прямых оценок: через портрет, через особенности поведения персонажа, речевую характеристику, его мысли и переживания. Позиция автора выражается также в характере отобранных персонажей, в стилистическом оформлении произведения, в описанных явлениях и пейзажах, в отступлениях и вводных эпизодах.

В качестве способов выражения авторской позиции могут использоваться заглавия произведений, эпиграфы, образы природы. Авторская позиция находит свое выражение в речи, в том или ином отборе языковых средств, и может иметь дополнительной целью оказание определенного воздействия на читателя.

На языковом уровне авторская позиция проявляется в выборе лингвостилистических образных средств, особенностях авторского применения метафоры, эпитета, образного сравнения, символа и т.д., каждый из которых в известной степени способствует выражению авторской точки зрения, его мировоззрения.

Практическое исследование показало, что в изучаемых произведениях Э.Хэмингуэя образ автора воспринимается с одной стороны, как человек сочувствующий, а с другой – как человек, саркастически относящийся к героям без определенных целей и смысла в жизни.

На языковом уровне характеристика героев достигается, в частности, с помощью приемов эпитета, метафоры и образного сравнения.

Описание природы занимает отдельное место в творчестве Э.Хэмингуэя. Образное описание явлений природы создает необходимый эмоциональный тон повествования. Символическое значение приобретает образ дождя, сопровождающего все основные события в романе «Прощай, оружие!», который в сочетании с лингвостилистическими приемами метафоры, олицетворения и повторов в большинстве эпизодов нагнетает чувство тревоги, являясь предвестником несчастья.

В целом, на языковом уровне трагическое мироощущение автора передается в романе «Прощай, оружие!» и повести-притче «Старик и море» с помощью приемов лексического повтора, эпитета, олицетворения, символа и метафоры.